

Önsöz

Senin için, hastanede birçok yeni ve bilmediğin şeyler olacak. Ev perisi Mutz, tüm bunları daha iyi anlamam için sana yardım edecek.

Bu kitapta cevabını bulamadığın başka soruların olursa, anne-babama, doktorlara ve bakıcılara sor.

Bize, hastanede her şeyin nasıl geçtiğini ve ev perisi Mutz'un sana yardımcı olup, olamadığını yazarsan çok seviniriz. Zevkle okumanı diliyoruz!

*Bundesverband Herzkranke
Kinder (Kalp Hastası
Çocuklar Federal Birliği)
ve BKK Bundesverband
(BKK Federal Birliği)*

Candan Hoş Geldiniz!



Benim adım Mutz. Ben, küçük bir ev perisiyim ve çocuk hastanesinde oturuyorum. Ben, burada yaşıyorum, çünkü çocukları çok seviyorum.

Hastane perisi olarak, çocukların burada kendilerini iyi hissetmeleri için çaba gösteriyorum. Bugün bize Anna gelecek. Şimdi size onun neler yaşayacağını anlatayim.

Bu Anna.
Anna, büyümek ve güçlü
olmak istiyor. Bunun için
kalbinin iyi çalışması
gerekıyor. Ancak Anna'nın
bir kalp rahatsızlığı var.
Bu nedenle ameliyat
olmak zorunda.

Merhaba Anna!



Servis



Anna, kalp hastası çocuklar servisine geliyor. Orada bir çok iyi insan çalışıyor. Hepsi Anna'nın hastanede kendini iyi hissetmesi için yardım ediyor.

Bunlardan birisi Tobias.
O bir çocuk hasta bakıcısı
ve Anna'ya iyi bakacak.
Ve ben de oradayım tabii ki!



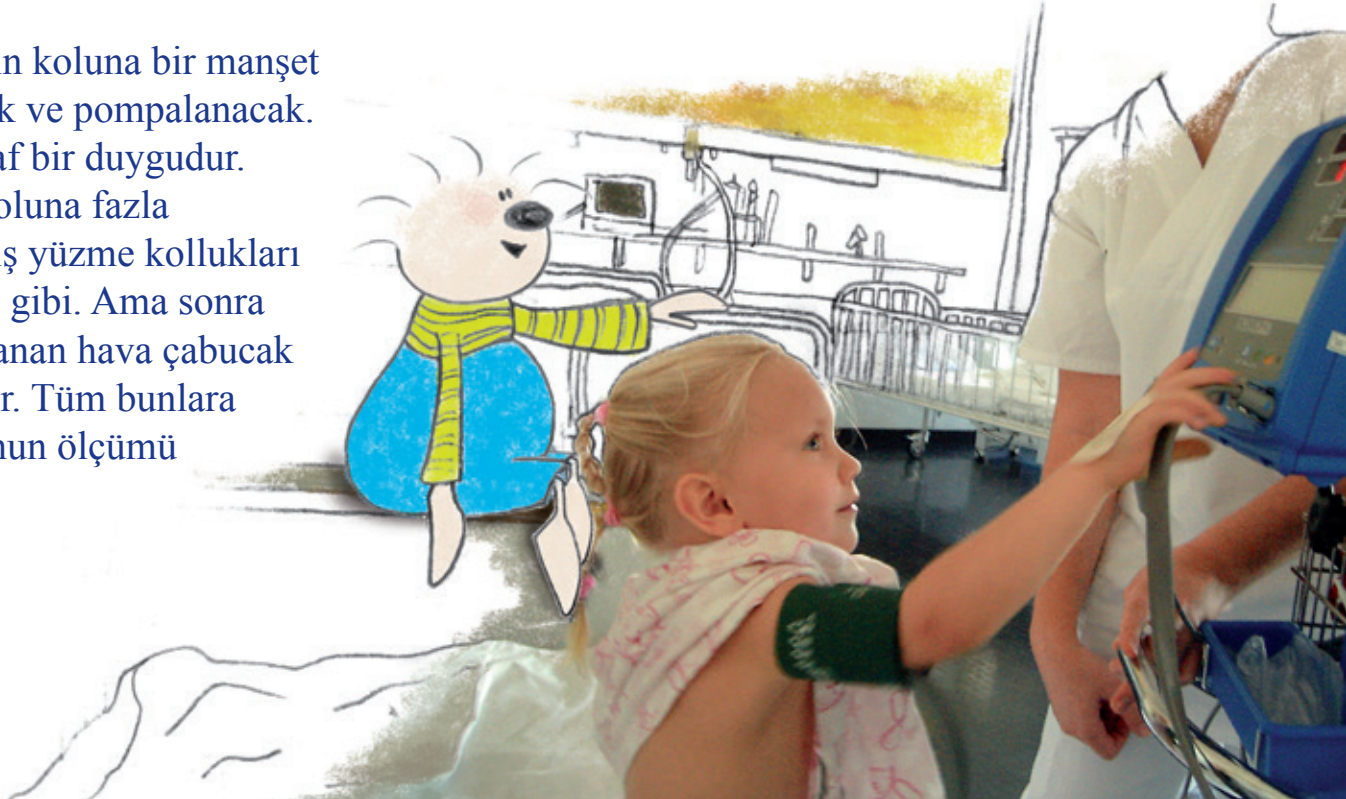
Muayeneler



Artık muayeneler başlıyor.
Anna'nın kalbi ve akciđeri
dinlenecek. Bu bir
stetoskopla yapılır. Harika!

Kalp atışları bu komik
kulaklıkla ne kadar da net
duyuluyor! Sonra Anna'nın
boyu ve ağırlığı ۆlçۆlecek.

Anna'nın koluna bir manşet takılacak ve pompalanacak. Bu, tuhaf bir duygudur. Sanki koluna fazla şişirilmiş yüzme kollukları takılmış gibi. Ama sonra pompalanan hava çabucak boşaltılır. Tüm bunlara tansiyonun ölçümü denir.





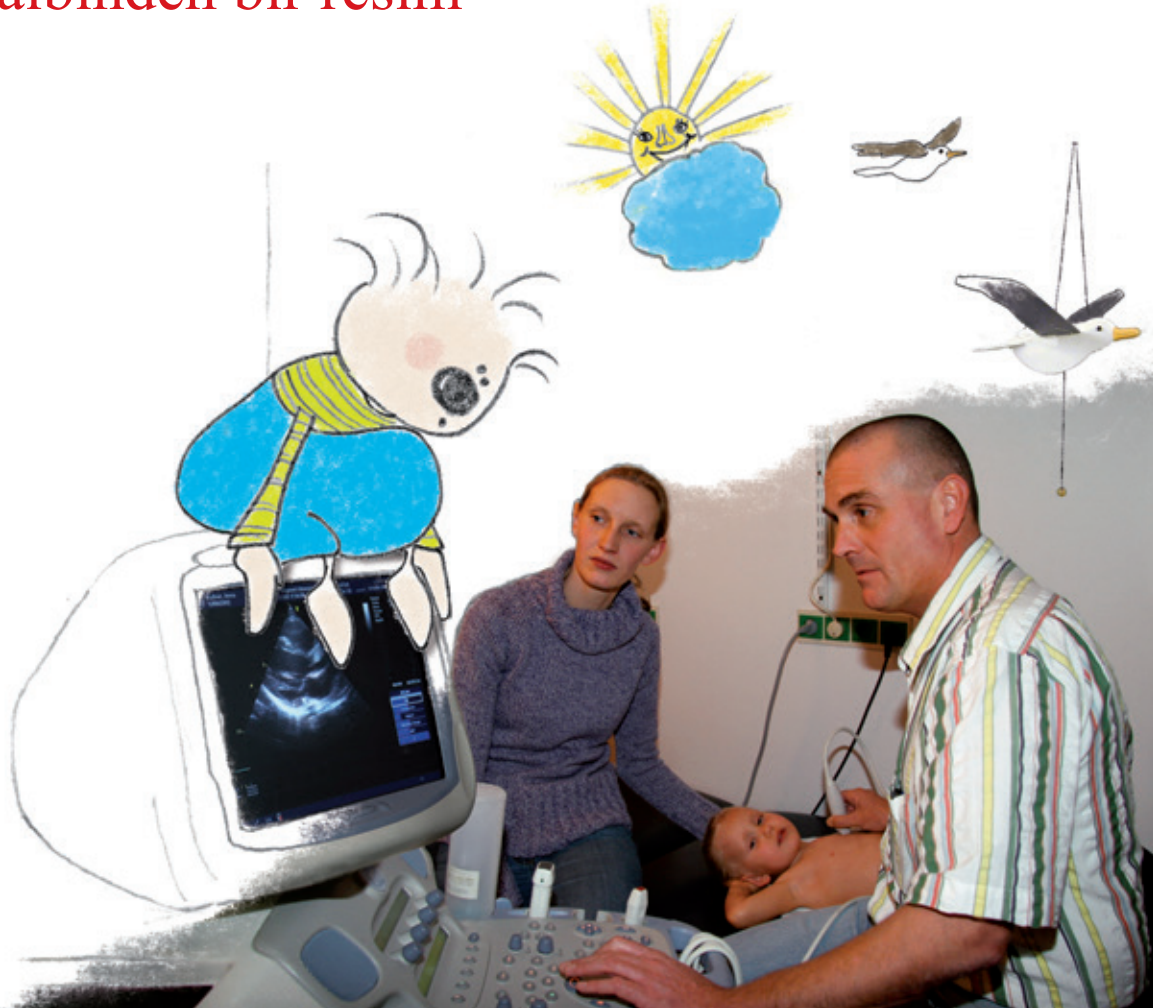
EKG çekilmesi için
Anna'nın göğsüne,
kollarına ve bacaklarına
rengarenk kablolu
elektrotlar yapıştırılacak.
Anna kısa bir süre sakin
yatmalı. Bu alet, onun kalp
atışlarından bir çok zikzaklı
çizgiler çizer.

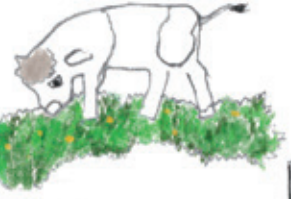
Oldukça büyük bir fotoğraf makinesi ile Anna'nın kalbinin ve akciğerinin resmi çekilecek. Birazdan onun karın bölgesine kalın bir önlük takılacak. Resmin iyi olması için, Anna bir an kıpırdamadan durmalıdır. Anna bunu zaten annesinden biliyor. Annesinin özellikle iyi bir fotoğraf çekmek istediğinde yaptığı gibi.



Kalbin ultrasonu için doktor
Anna'nın göğsüne yapışkan
bir krem sürüyor. Ayyy,
çok soğuk! Bu yapışkan
sayesinde doktor özel bir
el lambası ile Anna'nın
kalbine kadar bakabilir.
Hatta Anna ekranda
kalbini kendisi de görüyor.
Kalbinin bir resmini alıp
alamayacağını soruyor.
Ona bir tane veriliyor ve
bana da tabii!

Anna'nın kalbinden bir resim





Şimdi kan alınması gerekiyor. Anna'nın eline küçük bir iğne batırılacak. Bu canını sadece bir anlık acıtacak. Tüplerin dolması biraz zaman alacak. Ama buna karşılık, çok güzel bir yara bandı alacak. Bak, benim de bir tane var!

Oyun Odasında

Nihayet, artık oyun odasına gidiliyor. Orada Anna birçok çocukla karşılaşıyor. Onlar da onun gibi kalplerinden muayene ya da ameliyat olmuşlar. Burada oyun oynamak çok zevkli!



Uyku Zamanı

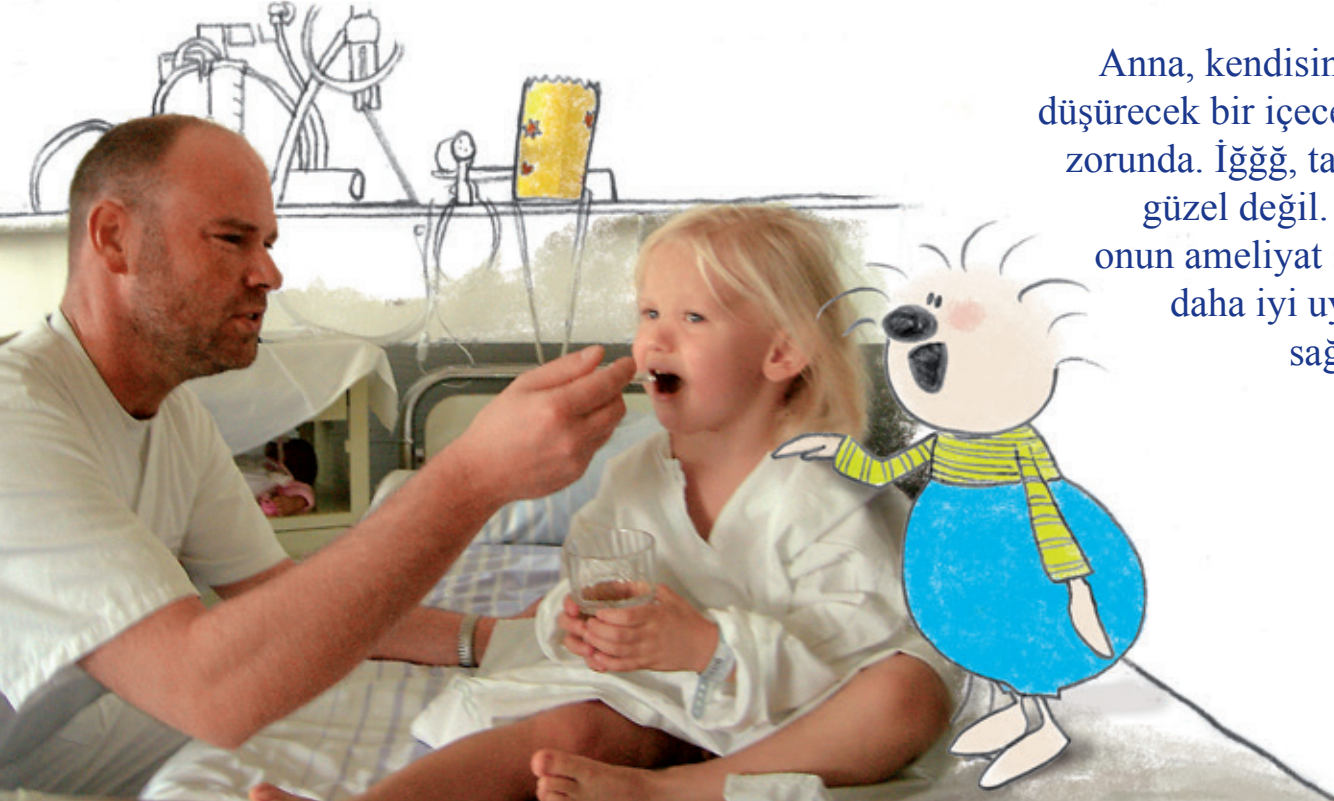


Artık yatağa gitme zamanı
geldi. Anna, yarın ameliyat
olacak. Annesi onun yanında
kalıyor. Ve tabii ki ben de!
Birlikte Anna'nın sevdiđi
öyküleri de okuyoruz. Haydi
artık iyi uykular Anna ...

Bugün Anna çok erken kalkmak zorunda. Midenin ameliyat sırasında boş olması gerekiyor. Bu nedenle kahvaltı yok. Bunun için bu seferlik dişler de fırçalanmayacak.

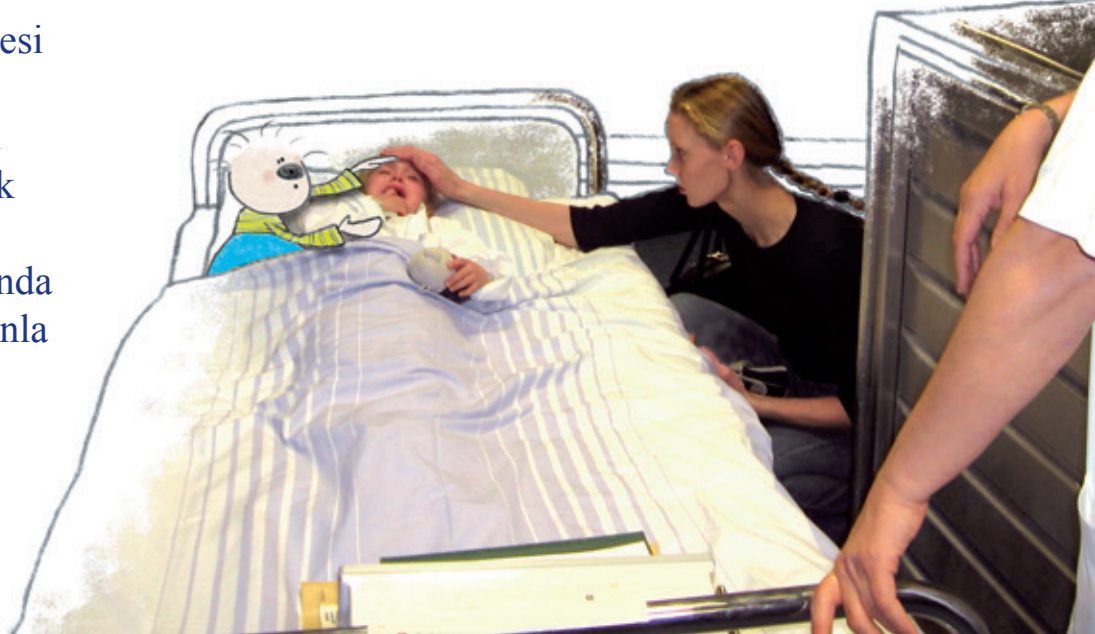
Ameliyat Günü





Anna, kendisini yorgun düşürecek bir içecek içmek zorunda. İğgg, tadı hiç de güzel değil. Ama bu, onun ameliyat sırasında daha iyi uyumasını sağlayacak.

Anna şimdiden oldukça yorgun. Yatağıyla birlikte ameliyathaneye götürülecek. Ancak annesi onunla birlikte giremez oraya. Ayrılırken annesi ona kocaman bir öpücük veriyor. Hastane perisi olan ben Anna'nın yanında kalabiliyorum. Ben onunla iyi ilgileneceğim!

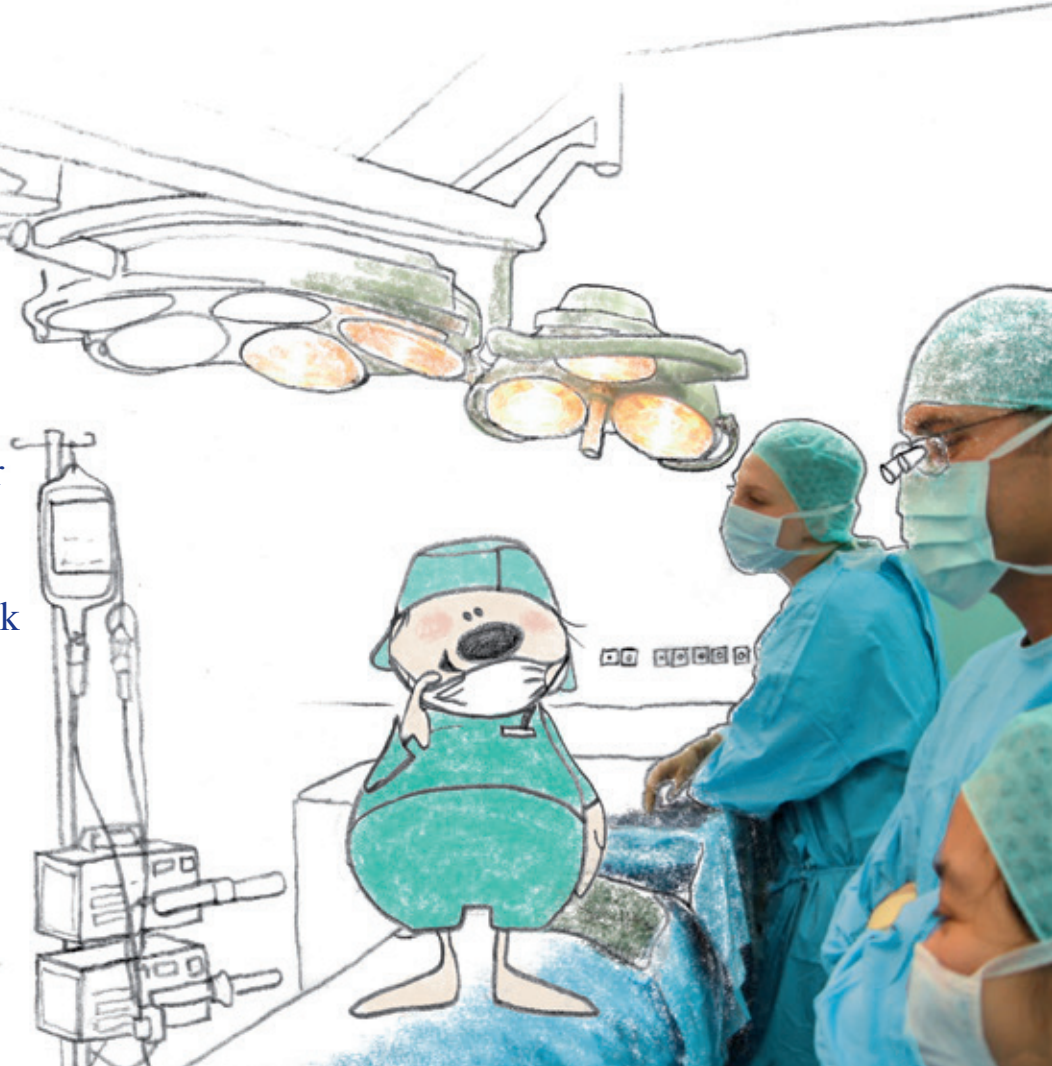


Ameliyat



Ameliyathanede Anna
candan karşılanıyor.
Burada herkes yeşil
giyinmiş ve şapka takmış.
Anna o kadar yorgun
ki gözlerini zor açıyor.

Burada birçok alet var ve tavanda büyük lambalar asılı. Anna şimdi uykuya daldı. Doktor büyüteçli bir gözlük takmış. Bununla, Anna'nın kalbini ameliyat ederken her şeyi tam olarak doğru görebilecek.



Anna, çok derin uyuyor.
Ve ben onun yanındayım!
Acaba nasıl bir rüya
görüydür?





Kalp ameliyatı bitti.
Anna'nın etrafında birçok
alet, kablo ve hortum var.
Bunlarla, Anna'nın vücudu
neye ihtiyaç duyarsa
karşılıyor. Anna'nın
annesi ve ben, onun
yanındayız!

Çocuk Yoğun Bakımı





Anna'ya bakmak için hemşireler, bakıcılar ve doktorlar düzenli olarak geliyorlar. Böyle olması da iyi. O ama hala yorgun ve hemen yeniden uyuyor.

Anna çok yakında yeniden
ieeđini içip, yemeđini
yiyebilecek. Hmm, bu da
Çok nefis ama. Biri de bana
yemek yedirse! Birçok
kablo ve hortum teker teker
ıkartılıyor. Nihayet Anna
daha iyi hareket edebiliyor.



Tekrar Çocuk Koğuşunda



Anna, çocuk koğuşuna geri geliyor. Diğer çocuklar, çok seviyor. Anna'ya çok sık ziyaretçi geliyor ve ona, birçok oyuncak getiriyorlar. Hatta bana bile birşeyler var.

Anna artık bunları biliyor:
Birden bütün oda beyaz
önlüklü insanlarla doldu.
Herkes Anna'nın nasıl
olduğunu bilmek istiyor.
Buna vizite denir.
Bazen eğlenceli bir vizite
de klinik palyaçolarınca
yapılıyor.



Anna'nın fizyoterapistinin adı Jan. O Anna ile her gün nefes egzersizleri yapıyor, böylece Anna yine derin nefes alabilecek.

Sonuç olarak Anna tabii yine eskisi gibi oyun oynayabilmeyi ve koşabilmeyi istiyor. Bunun için güçlü bir akciğerinin olması gerekiyor.

Egzersiz, egzersiz, egzersiz ...



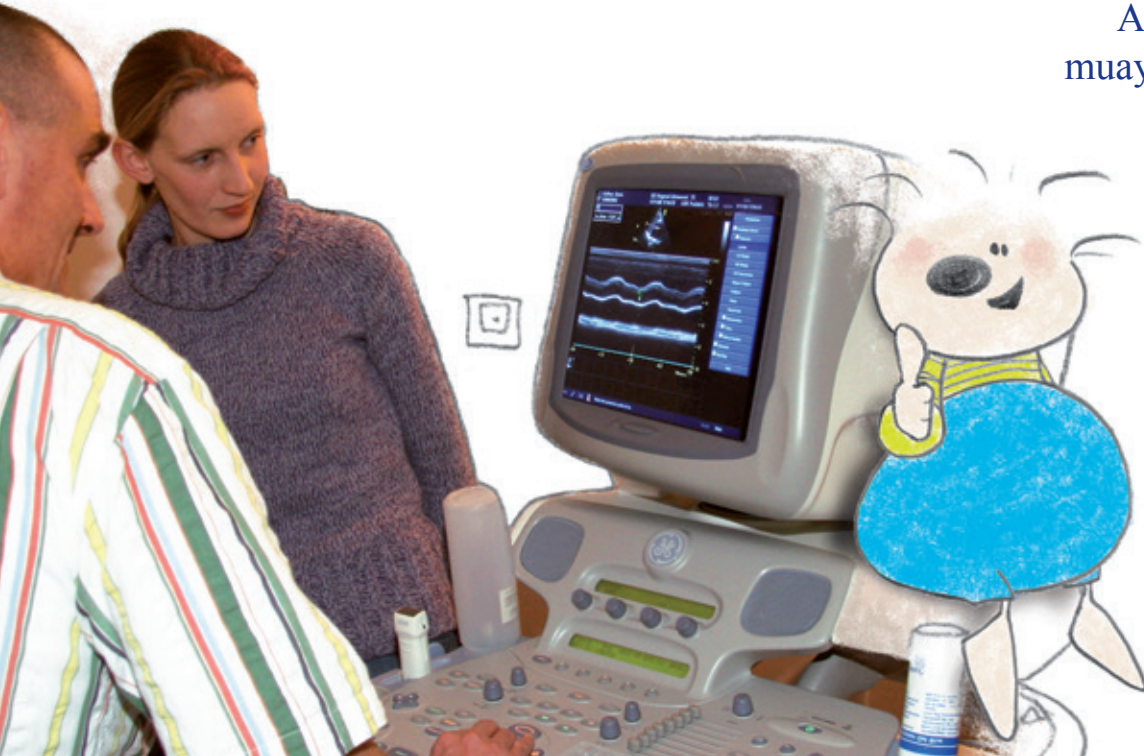


Jan yanında olmasa da Anna azimle egzersizlerini yapıyor. Bazı egzersizlerin çok zevkli olması onun için bir sürpriz oldu. En severek yaptığı, rüzgar gülünü üfleme.

Oyun oynamak Anna'ya yine çok zevk veriyor. Oyun odasında keşfedilecek harika birçok oyuncak var. Ayrıca orada sık sık kendisi gibi oyun oynamaktan hoşlanan başka çocuklarla karşılaşılıyor.



Bugün eve gidilecek!

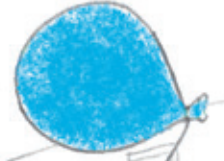


Anna son bir kez daha
muayene ediliyor. Doktor
ultrasonla Anna'nın
ameliyat edilen
kalbine bakıyor.
Kalbi iyi çalışıyor.
Her şey yolunda.
Harika olmuş!

Bak burada Anna'nın ameliyat izini görebilirsin. Sadece ince bir çizgi kalmış. Anna hepsini iyi bir şekilde atlattığı için çok memnun. Biz hastanedekiler onunla gurur duyuyoruz, özellikle de ben. O artık eve gidebilir!



Sevgili Anna kendine
iyi bak!



İşte Şimdi Anna eve gidiyor.
Ben Anna'yı özleyeceđim!
Ama bana söz verdi, arasıra
mektup yazacak. Ve ame-
liyat sonrası muayeneye
geldiđinde de beni ziyaret
edecek.

Kendinle gurur duyabilirsin
sevgili Anna!
Kendine iyi bak!
Seni seven Mutz.

Baskı

Yayımlayan

Bundesverband Herzkranke Kinder e.V. (BVHK) –
(Kalp Hastası Çocuklar Federal Birliği)
Kasinostr. 66, 52066 Aachen
Telefon: 0241/91 23 32, Faks: 0241/91 23 33,
E-Posta: bvhk-aachen@t-online.de, www.bvhk.de

Tasarım ve Kurgu

Nevin Gülmez, Tasarımcı
Unter Kahlenhausen 29, 50668 Köln
Telefon: 0221/715 65 41, Mobil: 0177/232 30 87
E-Posta: nevin.guelmez@zero8.de, www.zero8.de
Köln International School of Design, www.kisd.de

Redaksiyon / İçerik

Thomas Batinic, Karin Fischer, Nicole Gogoll, Nevin
Gülmez, Christel Helms, Martina Oebels, Tobias
Reiske, Katja Schepers, Dr. Elisabeth Sticker
Katkıda bulunanlar: Michael Bellwinkel, Prof. Michael
Gais, Reinhard Hellwig, Drs. Sicco Henk van der Mei,
Hermine Nock, Bettina Prothmann, Prof. Iris Utikal

Destekleyen kurum

BKK Bundesverband, Abteilung Gesundheit
(BKK Federal Birliği, Sağlık Bölümü)
Kronprinzenstr. 6, 45128 Essen
Telefon: 0201/179-1267, Faks: 0201/179-1014,
E-Posta: praevention@bkk-bv.de, www.bkk.de

Baskı

Ley + Wiegandt Druckhaus
Fichtenstraße 34-36, 42283 Wuppertal-Barmen

Tercüme

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.
(Gülay Özpulat-Merten)

Fotoğraflar

Tobias Reiske, Proje Sorumlusu Card Ag
E-Posta: treiske@uni-muenster.de, www.card-ag.de

Münster Üniversite Kliniği, Çocuk Kardiyolojisi
Albert-Schweitzer-Straße 33, 48129 Münster
Telefon/Faks: 0251/857 03 72

Diğer Fotoğraflar, Kufner Ailesi'nin Özel Mülkiyetinden

Baskı

2.000 Adet. 1. Baskı 2010

Kitabın oluşmasına katkıda bulunan herkese, özellikle de
Anna ve ailesine çok teşekkür ederiz.

Bütün hakları saklıdır.

Dikkat:

Senin kendi hastane hikayen için kabartmalı, oyunlu ve resim yapmak için bol bol boş yeri olan kalp kitapçığın. Bunu çocuk kalp hastanesine giderken yanında götürmeyi unutma!